

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, ja wiem,* że JAHWE jest wielki, Że nasz Pan** przewyższa wszystkich bogów.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, ja wiem, że JAHWE jest wielki, Że nie da się porównać z jakimkolwiek bożkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiem, że wielki jest JAHWE, a nasz Pan jest ponad wszystkimi bogami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jać zaiste uznaję, iż wielki jest Pan, a Pan nasz jest nad wszystkich bogów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom ci ja doznał, iż wielki jest JAHWE, a Bóg nasz nade wszemi bogi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem, że Pan jest wielki i że Pan nasz przewyższa wszystkich bogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, wiem, że wielki jest Pan, A Pan nasz jest nad wszystkich bogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak, poznałem, że JAHWE jest wielki, nasz Pan nad wszystkimi bogami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiem już, że JAHWE jest wielki, że Bóg nasz jest ponad wszystkimi bogami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dobrze wiem, że wielki jest Jahwe, że Pan nasz przewyższa wszystkich bogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, що розумом творить небеса, бо на віки його милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaiste, ja wiem, że WIEKUISTY jest wielkim, i nasz Pan ponad wszystkich bogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo dobrze wiem, że JAHWE jest wielki i że nasz Pan przewyższa wszystkich innych bogów.

¹⁾ Tak, ja wiem MT G: Ja wiem 11QPs a.

²⁾ Pan MT G: Bóg 11QPs a.

³⁾ <x>20 18:11</x>; <x>230 86:8</x>